|  |  |
| --- | --- |
|  | S |
| Unión Internacional para la Protección de las Obtenciones Vegetales |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Comité de Redacción Ampliado  Ginebra, 26 y 27 de marzo de 2019 | TC-EDC/Mar19/4  Original: Inglés  Fecha: 12 de febrero de 2019 |

REVISIÓN PARCIAL DE LAS DIRECTRICES DE EXAMEN DE LA Actinidia

Documento preparado por un experto de Nueva Zelandia

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye un documento de política u orientación de la UPOV

El presente documento tiene por objeto exponer una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la actinidia (*Actinidia* Lindl.) (documento TG/98/7).

En su cuadragésima novena sesión, celebrada en Santiago de Chile (Chile) del 19 al 23 de noviembre de 2018, el Grupo de Trabajo Técnico sobre Plantas Frutales (TWF) examinó una propuesta de revisión parcial de las directrices de examen de la actinidia (*Actinidia* Lindl.) conforme a los documentos TG/98/7 y TWF/49/6 “*Partial Revision of the Test Guidelines for Actinidia*” y propuso efectuar una revisión de dichas directrices según se indica a continuación (véase el párrafo 68 del documento TWF/49/12 “*Report*”):

1. Revisión del carácter 18 “Limbo: relación entre la longitud y la anchura”
   1. Revisión de las variedades ejemplo y
   2. Presentar todos los niveles de expresión de 1 a 9 remplazando la escala abreviada 3‑5‑7
   3. Revisión del método de observación
2. Adición de una explicación (Ad. 25) del carácter 25 “Limbo: color del envés”
3. Incorporación del nuevo carácter “Peciolo: densidad de la pubescencia” a continuación del carácter 28 “Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo”
4. Revisión del carácter 49 “Fruto: relación entre la longitud y la anchura”
   1. Revisión de las variedades ejemplo y los niveles de expresión
   2. Presentar todos los niveles de expresión de 1 a 9 remplazando la escala abreviada 3‑5‑7

Los cambios propuestos se indican a continuación como texto sombreado y subrayado (inserción) o ~~tachado~~ (supresión).

Propuesta de revisión del carácter 18 “Limbo: relación entre la longitud y la anchura”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **18. (\*)** | **VG/ MS** | **Leaf blade: ratio length/width** | **Limbe : rapport longueur/largeur** | **Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite** | **Limbo: relación entre la longitud y la anchura** |  |  |
| **QN** | **(c)** | moderately elongated | modérément allongé | mäßig langgezogen | moderadamente alargado | Kaimai (A) | 3 |
|  | **(d)** | intermediate | intermédiaire | mittel | intermedio | Hayward (A) | 5 |
|  |  | moderately compressed | modérément comprimé | mäßig zusammengedrückt | moderadamente comprimido | Matua (A) | 7 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **18. (\*)** | **VG/ ~~MS/~~ MG** | **Leaf blade: ratio length/width** | **Limbe : rapport longueur/largeur** | **Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite** | **Limbo: relación entre la longitud y la anchura** |  |  |
| **QN** | **(c)** | very low | très bas | sehr klein | muy baja |  | 1 |
|  | **(d)** | very low to low | très bas à bas | sehr klein bis klein | muy baja a baja |  | 2 |
|  |  | ~~moderately elongated~~ low | ~~modérément allongé~~ bas | ~~mäßig langgezogen~~ klein | ~~moderadamente alargado~~ baja | ~~Kaimai (A)~~ Matua (A) | 3 |
|  |  | low to medium | bas à moyen | klein bis mittel | baja a media | Hayward (A) | 4 |
|  |  | ~~intermediate~~ medium | ~~intermédiaire~~ moyen | mittel | ~~intermedio~~ media | ~~Hayward (A)~~ Bruno (A), Zesy002(A) | 5 |
|  |  | medium to high | moyen à élevé | mittel bis groß | media a alta | Jintao (A), SkeltonA19 (A) | 6 |
|  |  | ~~moderately compressed~~ high | ~~modérément comprimé~~ élevé | ~~mäßig zusammengedrückt~~ groß | ~~moderadamente comprimido~~ alta | ~~Matua (A)~~ Wuzhi5 (A) | 7 |
|  |  | high to very high | élevé à très élevé | groß bis sehr groß | alta a muy alta |  | 8 |
|  |  | very high | très élevé | sehr groß | muy alta |  | 9 |

Propuesta de adición de una explicación (Ad. 25) del carácter 25 “Limbo: color del envés”

*Texto actual*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **25.  (\*)** | **VG** | **Leaf blade: color of lower side** | **Limbe : couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Farbe der Unterseite** | **Limbo: color del envés** |  |  |
| **PQ** | **(c)** | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Shinzan (B) | 1 |
|  |  | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | a-Awaji (B), Hortgem Tahi (B) | 2 |
|  |  | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | Bruno (A) | 3 |
|  |  | yellow green | vert jaune | gelbgrün | verde amarillento | Hayward (A) | 4 |
|  |  | yellow brown | brun jaune | gelbbraun | marrón amarillento |  | 5 |

*Nuevo texto propuesto*

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **25.  (\*) (+)** | **VG** | **Leaf blade: color of lower side** | **Limbe : couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Farbe der Unterseite** | **Limbo: color del envés** |  |  |
| **PQ** | **(c)** | whitish | blanchâtre | weißlich | blanquecino | Shinzan (B) | 1 |
|  | **(d)** | light green | vert clair | hellgrün | verde claro | a-Awaji (B), Hortgem Tahi (B) | 2 |
|  |  | medium green | vert moyen | mittelgrün | verde medio | Bruno (A) | 3 |
|  |  | yellow green | vert jaune | gelbgrün | verde amarillento | Hayward (A) | 4 |
|  |  | yellow brown | brun jaune | gelbbraun | marrón amarillento |  | 5 |

Ad. 25: Limbo: color del envés

La observación del envés de la hoja corresponde a la impresión visual general. La observación incluye la vellosidad y la superficie de la hoja.

## Propuesta de incorporación del nuevo carácter “Peciolo: densidad de la pubescencia” a continuación del carácter 28 “Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo”

### Texto actual

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **28.**  **(\*)** | **VG** | **Leaf: length of petiole relative to blade** | **Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe** | **Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite** | **Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo** |  |  |
| **QN** | **(c)** | very small | très petite | sehr kurz | muy pequeño | Kaimai (A) | 1 |
|  | **(d)** | small | petite | kurz | pequeño | Gracie (A) | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Kousui (B), Meteor (A) | 5 |
|  |  | large | grande | lang | grande | Hayward (A),  Satoizumi (B) | 7 |
| **29.** | **VG** | **Petiole: anthocyanin coloration of upper side** | **Pétiole : pigmentation anthocyanique de la face supérieure** | **Blattstiel: Anthocyanfärbung der Oberseite** | **Peciolo: pigmentación antociánica de la cara superior** |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Kaimai (A), Mitsukou (B) | 1 |
|  | **(d)** | weak | faible | gering | débil | Houkou (B), Sparkler (A) | 3 |
|  | **(e)** | medium | moyenne | mittel | media | Hayward (A), Shinzan (B) | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | a-Hirano (B), Tomua (A) | 7 |

### Nuevo texto propuesto

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **28.** **(\*)** | **VG** | **Leaf: length of petiole relative to blade** | **Feuille : longueur du pétiole par rapport au limbe** | **Blatt: Länge des Blattstiels im Verhältnis zur Spreite** | **Hoja: longitud del peciolo respecto del limbo** |  |  |
| **QN** | **(c)** | very small | très petite | sehr kurz | muy pequeño | Kaimai (A) | 1 |
|  | **(d)** | small | petite | kurz | pequeño | Gracie (A) | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Kousui (B), Meteor (A) | 5 |
|  |  | large | grande | lang | grande | Hayward (A),  Satoizumi (B) | 7 |
| **29.** | **VG** | **Petiole: density of pubescence** | **Pétiole : densité de la pilosité** | **Blattstiel: Dichte der Behaarung** | **Peciolo: densidad de la pubescencia** |  |  |
| **QN** | **(2)** | absent or sparse | absente ou lâche | fehlend oder locker | ausente o laxa | Hayward (A), Hort 16A (A), Sparkler (A) | 1 |
|  | **(c)** | medium | moyenne | mittel | media | Russell (A), Meris (A) | 2 |
|  | **(d)** | dense | dense | dicht | densa | Meteor (A), Minkigold (A) | 3 |
| **~~29.~~ 30.** | **VG** | **Petiole: anthocyanin coloration of upper side** | **Pétiole : pigmentation anthocyanique de la face supérieure** | **Blattstiel: Anthocyanfärbung der Oberseite** | **Peciolo: pigmentación antociánica de la cara superior** |  |  |
| **QN** | **(c)** | absent or very weak | absente ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Kaimai (A), Mitsukou (B) | 1 |
|  | **(d)** | weak | faible | gering | débil | Houkou (B), Sparkler (A) | 3 |
|  | **(e)** | medium | moyenne | mittel | media | Hayward (A), Shinzan (B) | 5 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | a-Hirano (B), Tomua (A) | 7 |

## Propuesta de revisión del carácter 49 “Fruto: relación entre la longitud y la anchura”

### Texto actual

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **49. (\*) (+)** | **VG/ MG** | **Fruit: ratio length/width** | **Fruit : rapport longueur/largeur** | **Frucht: Verhältnis Länge/Breite** | **Fruto: relación entre la longitud y la anchura** |  |  |
| **QN** | **(g)** | weakly elongated | faiblement allongé | leicht langgezogen | levemente alargada | Bruno (A) | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Hayward (A) | 5 |
|  |  | weakly compressed | faiblement comprimé | leicht zusammengedrückt | levemente comprimido | Kuimi (A) | 7 |

### Nuevo texto propuesto

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **49. (\*) (+)** | **VG/ MG/** | **Fruit: ratio length/width** | **Fruit : rapport longueur/largeur** | **Frucht: Verhältnis Länge/Breite** | **Fruto: relación entre la longitud y la anchura** |  |  |
| **QN** | **(g)** | very low | très bas | sehr klein | muy baja |  | 1 |
|  |  | very low to low | très bas à bas | sehr klein bis klein | muy baja a baja |  | 2 |
|  |  | ~~weakly elongated~~ low | ~~faiblement allongé~~ bas | ~~leicht langgezogen~~ klein | ~~levemente alargada~~ baja | ~~Bruno (A)~~ Hort22D (A) | 3 |
|  |  | low to medium | bas à moyen | klein bis mittel | baja a media | Wuzhi5 (A), Tsechelidis (A) | 4 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Hayward (A), Zesy002 (A) | 5 |
|  |  | medium to high | moyen à élevé | mittel bis groß | media a alta | Alison (A) | 6 |
|  |  | ~~weakly compressed~~ high | ~~faiblement comprimé~~ élevé | ~~leicht zusammengedrückt~~ groß | ~~levemente comprimido~~ alta | ~~Kuimi (A)~~ Bruno (A) | 7 |
|  |  | high to very high | élevé à très élevé | groß bis sehr groß | alta a muy alta |  | 8 |
|  |  | very high | très élevé | sehr groß | muy alta |  | 9 |

[Fin del documento]